

MEMORIAL
Journal Officiel
du Grand-Duché de
Luxembourg



MEMORIAL
Amtsblatt
des Großherzogtums
Luxemburg

RECUEIL ADMINISTRATIF ET ECONOMIQUE

B — N° 57

28 décembre 2000

S o m m a i r e

Administration des Contributions – Nominations	page 1028
Inspection générale des finances – Nomination.	1028
Liste des médicaments admis à la vente dans le Grand-Duché de Luxembourg – 150^e modification (11 décembre 2000)	1028
Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative – Examens-concours	1028
Protocole d'accord signé en exécution de l'article 27 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des sages-femmes et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001	1028
Protocole d'accord signé en exécution de l'article 32 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des kinésithérapeutes et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001	1030
Protocole d'accord signé en exécution de l'article 32 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des psychomotriciens diplômés et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001.	1033
Santé – Art de guérir	1034

Administration des Contributions. – Nominations. – Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Monsieur Georges Bruch, inspecteur principal 1^{er} en rang hors cadre à l'administration des contributions, a été nommé inspecteur de direction 1^{er} en rang à la même administration et affecté à la division Législation de la direction des contributions.

Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Monsieur Marc de la Hamette, préposé du bureau d'imposition Luxembourg 8 de la section des personnes physiques, a été nommé préposé du bureau d'imposition Sociétés 2 de la section des sociétés avec effet au 1^{er} décembre 2000.

Inspection générale des finances. – Nomination. – Par arrêté grand-ducal du 24 novembre 2000, Monsieur Michel Linden, inspecteur des finances à l'Inspection générale des finances, a été nommé inspecteur des finances première classe à la même Inspection.

Liste des médicaments admis à la vente dans le Grand-Duché de Luxembourg.

150^e modification (11 décembre 2000).

Par arrêté ministériel du 11 décembre 2000 le médicament MIFEGYNE CPR. 200 MG a été admis à la vente au Luxembourg sous les conditions restrictives particulières ci-après.

- **Quant à sa distribution:** ne peut être distribué qu'à un hôpital disposant d'une pharmacie hospitalière et d'un service de gynécologie-obstétrique ;
- **Quant à la prescription:** ne peut être prescrit que par un médecin spécialiste en gynécologie-obstétrique, dans l'observation des conditions de forme et de fond de l'article 353 du code pénal (chapitre II. - De l'interruption volontaire de la grossesse de la loi du 15 novembre 1978 relative à l'information sexuelle, à la prévention de l'avortement clandestin et à la réglementation de l'interruption de la grossesse) ;
- **Quant à la délivrance:** ne peut être délivré à la femme enceinte qu'en milieu hospitalier sur base d'une prescription établie conformément aux modalités énoncées au tiret qui précède.

Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative. – Examens-concours. – Le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative organisera au cours du mois de janvier 2001 les examens-concours suivants:

le 29 janvier 2001: examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière de l'expéditionnaire administratif.

Relevé des vacances de poste:

Administration des Ponts et Chaussées	1
Entreprise des Postes et Télécommunications	2

le 30 janvier 2001: examen-concours pour l'admission au stage dans la carrière du rédacteur.

Relevé des vacances de poste:

Administration des Contributions	6
Entreprise des Postes et Télécommunications	1
Ministère de l'Environnement	1
Parquet Général	2
Trésorerie de l'Etat	2

Les épreuves préliminaires aux examens-concours en vue du contrôle de la connaissance des langues luxembourgeoise, allemande et française auront lieu entre les 8 et 11 janvier 2001.

PROTOCOLE D'ACCORD

signé en exécution de l'article 27 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des sages-femmes et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001.

Vu les articles 61 à 67 et 71 du code des assurances sociales,
vu les articles 26 et 27 de la convention du 13 décembre 1993,
les parties soussignées, à savoir:

L'association luxembourgeoise des sages-femmes, agissant comme groupement professionnel représentatif des sages-femmes établis au Luxembourg, représentée par sa présidente, Madame Mylène KRECKE - VALENTINY et déclarant posséder les qualités requises au titre de l'article 62, alinéa 2 du code des assurances sociales d'une part,

et l'union des caisses de maladie, prévue à l'article 45 du code des assurances sociales, représentée par son président, Monsieur Robert KIEFFER,
d'autre part,
ont convenu ce qui suit:

Art. 1^{er}. L'adaptation annuelle de la valeur de la lettre-clé négociée pour l'exercice 2001 conformément à l'article 67 du code des assurances sociales s'élève à 2,73 %.

Art. 2. La valeur de la lettre-clé prévue aux articles 64 à 68 du code des assurances sociales est fixée à 112,56 avec effet au 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le tarif des actes et services professionnels obtenu par application de l'article 66 du code des assurances sociales est porté à l'annexe I du présent protocole d'accord.

Art. 4. Le présent protocole d'accord ainsi que son annexe font partie intégrante de la convention signée entre parties en date du 13 décembre 1993.

En foi de ce qui précède, les soussignés dûment autorisés par leurs mandants, ont signé le présent protocole d'accord.

Fait à Luxembourg, le 22 novembre 2000 en deux exemplaires.

Pour l'association luxembourgeoise
des sages-femmes
La présidente,
(s.) M. Krecké-Valentiny

Pour l'union des caisses de maladie

Le président,
(s.) R. Kieffer

ANNEXE SUIVANT PROTOCOLE D'ACCORD DU 22 NOVEMBRE 2000 ENTRE L'ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES SAGES-FEMMES ET L'UNION DES CAISSES DE MALADIE

PREMIERE PARTIE : ACTES TECHNIQUES

Valeur lettre-clé: 112,56
Valable à partir du 1.1.2001

Section 1 - Période prénatale

- 1) Surveillance et exécution de soins obstétricaux en cas de pathologie, sur ordonnance médicale
- 2) Surveillance par cardiotocogramme et exécution de soins obstétricaux en cas de pathologie, sur ordonnance médicale

Section 2 - Période postnatale

- 1) Forfait pour soins post-partum à domicile, pendant un maximum de 10 jours, en cas d'accouchement à la maternité suivi d'un séjour de la mère ne dépassant pas le jour consécutif à celui de la naissance de l'enfant; indemnité de déplacement comprise
- 2) Forfait pour soins post-partum à domicile, pendant un maximum de 9 jours, en cas d'accouchement à la maternité suivi d'un séjour de la mère ne dépassant pas le 2^e jour consécutif à celui de la naissance de l'enfant; indemnité de déplacement comprise
- 3) Forfait pour soins post-partum à domicile, pendant un maximum de 8 jours, en cas d'accouchement à la maternité suivi d'un séjour de la mère ne dépassant pas le 3^e jour consécutif à celui de la naissance de l'enfant; indemnité de déplacement comprise
- 4) Forfait pour soins post-partum à domicile, pendant un maximum de 7 jours, en cas d'accouchement à la maternité suivi d'un séjour de la mère ne dépassant pas le 4^e jour consécutif à celui de la naissance de l'enfant; indemnité de déplacement comprise
- 5) Intervention dans le post-partum ou pendant la période d'allaitement, sur ordonnance médicale, en dehors du forfait prévu sous S20 à S23, en cas de pathologie

Code	Coeff.	Tarif
S11	6,00	675
S12	10,00	1.126
S20	54,00	6.078
S21	43,20	4.863
S22	32,40	3.647
S23	21,60	2.431
S30	6,50	732

DEUXIEME PARTIE : FRAIS DE DEPLACEMENT

1) Indemnité de déplacement (sauf villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange)	SD1	1,10	124
2) Indemnité de déplacement dans les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange	SD2	1,61	181
3) Indemnité de déplacement pour urgence demandé et fait entre 20 et 22 h, le samedi après 12h, le dimanche ou un jour férié légal (sauf villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange), ACM	SD4	1,35	152
4) Indemnité de déplacement pour urgence demandé et fait entre 20 et 22 h, le samedi après 12h, le dimanche ou un jour férié légal dans les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange, ACM	SD5	2,00	225
5) Indemnité de déplacement pour urgence demandé et fait entre 22 et 7h (sauf villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange), ACM	SD6	1,64	185
6) Indemnité de déplacement pour urgence demandé et fait entre 22 et 7 h dans les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange, ACM	SD7	2,42	272
7) Frais de voyage par kilomètre parcouru d'après la carte officielle des distances	SD9	0,32	36

PROTOCOLE D'ACCORD

signé en exécution de l'article 32 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des kinésithérapeutes et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001.

Vu les articles 61 à 67 et 71 du code des assurances sociales,
vu les articles 31 et 32 de la convention du 13 décembre 1993,
les parties soussignées, à savoir:

L'association luxembourgeoise des kinésithérapeutes, agissant comme groupement professionnel représentatif des masseurs et masseurs-kinésithérapeutes établis au Luxembourg, représentée par sa présidente, Madame Liz GONDOIN et déclarant posséder les qualités requises au titre de l'article 62, alinéa 2 du code des assurances sociales d'une part,

et l'union des caisses de maladie, prévue à l'article 45 du code des assurances sociales, représentée par son président, Monsieur Robert KIEFFER,

d'autre part,

ont convenu ce qui suit:

Art. 1^{er}. L'adaptation annuelle de la valeur de la lettre-clé négociée pour l'exercice 2001 conformément à l'article 67 du code des assurances sociales s'élève à 2,73%.

Art. 2. La valeur de la lettre-clé prévue aux articles 64 à 68 du code des assurances sociales est fixée à 113,98 avec effet au 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le tarif des actes et services professionnels obtenu par application de l'article 66 du code des assurances sociales est porté à l'annexe I du présent protocole d'accord.

Art. 4. Le présent protocole d'accord ainsi que son annexe font partie intégrante de la convention signée entre parties en date du 13 décembre 1993.

En foi de ce qui précède, les soussignés dûment autorisés par leurs mandants, ont signé le présent protocole d'accord.

Fait à Luxembourg, le 25 octobre 2000 en deux exemplaires.

Pour l'association luxembourgeoise
des kinésithérapeutes diplômés,
La présidente
(s.) L. Gondoin

Pour l'union des caisses de maladie,
Le président
(s.) R. Kieffer

ANNEXE SUIVANT PROTOCOLE D'ACCORD DU 25 OCTOBRE 2000
ENTRE L'ASSOCIATION LUXEMBOURGEOISE DES KINESITHERAPEUTES
ET L'UNION DES CAISSES DE MALADIE

PREMIERE PARTIE : ACTES TECHNIQUES

Valeur lettre-clé: 113,98
Valable à partir du 1.1.2001

Chapitre 1 - Massage

- 1) Massage manuel
- 2) Massage sous l'eau et sous pression

Code	Coeff.	Tarif
ZM1	5,00	570
ZM2	6,50	741

REMARQUE:

Les positions de ce chapitre ne sont pas cumulables entre elles.

Chapitre 2 - Electrothérapie et thermothérapie

- 1) Fango
- 2) Electrothérapie (toutes les formes par électrodes fixes à la peau)
- 3) Courants excito-moteurs par électrode mobile ou courant progressif
- 4) Ultrasonothérapie

ZM3	3,00	342
ZM4	3,00	342
ZM5	4,00	456
ZM6	4,00	456

REMARQUE:

Les positions de ce chapitre ne sont pas cumulables entre elles.

Chapitre 3 - Drainage lymphatique, tout acte compris

- 1) Drainage lymphatique manuel avec éventuel traitement par appareils, pour lymphoedème congénital, algodystrophie ou après chirurgie carcinologique - APCM
- 2) Drainage d'oedèmes importants lympho-veineux après traumatisme récent ou après phlébothrombose, maximum 12 séances

ZM11	8,50	969
ZM15	8,50	969

Chapitre 4 - Rééducation fonctionnelle de l'appareil locomoteur (comprenant les différents actes de gymnastique, massage, pouliothérapie, traction et thérapie manuelle)

- 1) Réentraînement à la marche pour affection générale, p.ex. alitement prolongé; acte isolé
- 2) Rééducation fonctionnelle pour affection d'un membre (épaule ou hanche comprise)
- 3) Rééducation d'une affection de la colonne vertébrale (y compris les muscles paravertébraux et/ou abdomino-pelviens) et/ou de déformations de la cage thoracique
- 4) Rééducation pour atteintes multiples de deux membres resp. d'un membre et du tronc
- 5) Rééducation en piscine (à condition que le kinésithérapeute se déplace dans l'eau) ou en baignoire spéciale de rééducation
- 6) Traction (élongation) vertébrale, acte isolé

ZK21	5,00	570
ZK22	7,00	798
ZK23	7,00	798
ZK24	8,50	969
ZK25	12,00	1.368
ZK26	4,00	456

REMARQUE:

Les positions de ce chapitre ne sont pas cumulables entre elles. Les positions ZK22 à ZK25 peuvent être cumulées avec l'une des positions ZM3, ZM4 ou ZM6.

Chapitre 5 - Rééducation pour affection du neurone moteur périphérique; rééducation pour myopathie, tout acte compris

1) Rééducation pour affection du neurone moteur périphérique, un nerf	ZK41	8,50	969
2) Rééducation pour affection du neurone moteur périphérique, atteinte multiple	ZK42	9,50	1.083
3) Rééducation pour dystrophie musculaire localisée	ZK43	9,50	1.083
4) Rééducation pour dystrophie musculaire généralisée	ZK44	12,00	1.368

Chapitre 6 - Rééducation pour affection du système nerveux central, tout acte compris

1) Rééducation pour infirmité motrice cérébrale chez l'enfant de moins de 9 ans	ZK51	12,00	1.368
2) Rééducation pour infirmité motrice cérébrale chez l'enfant de 9 à 18 ans	ZK52	11,00	1.254
3) Rééducation pour infirmité motrice cérébrale chez l'adulte avec démarche possible	ZK53	9,00	1.026
4) Rééducation pour infirmité motrice cérébrale chez l'adulte avec démarche impossible sans aide	ZK54	11,00	1.254
5) Rééducation fonctionnelle pour hémiplegie	ZK55	10,00	1.140
6) Rééducation pour affection neurologique de longue durée (SEP, AVC sauf hémiplegie)	ZK56	9,00	1.026
7) Rééducation pour syndrome parkinsonien	ZK57	7,00	798
8) Rééducation des troubles de l'équilibre d'origine centrale ou vestibulaire; sur demande le médecin prescripteur devra fournir un rapport détaillé au contrôle médical de la sécurité sociale	ZK58	7,00	798
9) Rééducation pour syndrome paraplégique ou tétraplégique	ZK59	10,00	1.140

Chapitre 7- Kinésithérapie respiratoire, tout acte compris

1) Expectoration assistée (clapping), éventuellement avec aspiration ou inhalation	ZK61	5,00	570
2) Clapping d'un enfant de moins de deux ans	ZK62	7,00	798
3) Rééducation fonctionnelle respiratoire, éventuellement avec inhalation	ZK63	7,00	798
4) Rééducation fonctionnelle respiratoire avec expectoration assistée, éventuellement avec aspiration ou inhalation	ZK64	8,50	969

Chapitre 8 - Rééducation après affection cardio-vasculaire aiguë, tout acte compris

1) Entraînement à l'effort et rééducation respiratoire éventuelle après affection cardio-vasculaire aiguë, sous surveillance médicale	ZK71	7,00	798
2) Entraînement à l'effort après affection cardio-vasculaire aiguë, traitement en groupe de maximum cinq personnes; sous surveillance médicale; par participant	ZK72	2,00	228

Chapitre 9 - Rééducation du plancher pelvien, tout acte compris

1) Rééducation pour insuffisance sphinctérienne de la femme par rétrocontrôle avec éventuellement électrostimulation ; au-delà de vingt séances un bilan uro-dynamique est requis	ZK81	8,50	969
2) Rééducation périnéale post-natale (au plus tôt six semaines après l'accouchement) limitée à une séance par jour, maximum dix séances	ZK82	4,50	513

- 3) Rééducation pour insuffisance sphinctérienne par rétrocontrôle et électrostimulation après prostatectomie radicale ; au-delà de 20 séances une réévaluation urologique est requise

ZK83

8,50

969

Chapitre 10 - Kinésithérapie d'affections graves chroniques, tout acte compris

- 1) Kinésithérapie respiratoire en cas de mucoviscidose
 2) Rééducation fonctionnelle chez l'enfant de la malformation congénitale d'un membre
 3) Rééducation fonctionnelle chez l'enfant de la malformation congénitale de deux membres
 4) Rééducation vertébrale pour déviation axiale grave avant l'âge de 18 ans
 5) Rééducation vertébrale et traction pour déviation axiale grave avant l'âge de 18 ans

ZK91

7,00

798

ZK92

7,00

798

ZK93

8,50

969

ZK94

7,00

798

ZK95

11,00

1.254

DEUXIEME PARTIE : FRAIS DE DEPLACEMENT

- 1) Indemnité de déplacement (sauf villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange)
 2) Indemnité de déplacement dans les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange
 3) Frais de voyage par kilomètre parcouru d'après la carte officielle des distances

ZD1

1,10

125

ZD2

1,62

185

ZD9

0,32

36

PROTOCOLE D'ACCORD

signé en exécution de l'article 32 de la convention du 13 décembre 1993, conclue entre l'association luxembourgeoise des psychomotriciens diplômés et l'union des caisses de maladie, portant fixation de la valeur de la lettre-clé pour l'exercice 2001.

Vu les articles 61 à 67 et 71 du code des assurances sociales,
 vu les articles 31 et 32 de la convention du 13 décembre 1993,
 les parties soussignées, à savoir:

L'association luxembourgeoise des psychomotriciens diplômés, agissant comme groupement professionnel représentatif des psychomotriciens diplômés établis au Luxembourg, représentée par son président, Monsieur Philippe CHANTALAT et déclarant posséder les qualités requises au titre de l'article 62, alinéa 2 du code des assurances sociales d'une part,

et l'union des caisses de maladie, prévue à l'article 45 du code des assurances sociales, représentée par son président, Monsieur Robert KIEFFER,

d'autre part,

ont convenu ce qui suit:

Art. 1^{er}. L'adaptation annuelle de la valeur de la lettre-clé négociée pour l'exercice 2001 conformément à l'article 67 du code des assurances sociales s'élève à 2,73%.

Art. 2. La valeur de la lettre-clé prévue aux articles 64 à 68 du code des assurances sociales est fixée à 88,74 avec effet au 1^{er} janvier 2001.

Art. 3. Le tarif des actes et services professionnels obtenu par application de l'article 66 du code des assurances sociales est porté à l'annexe I du présent protocole d'accord.

Art. 4. Le présent protocole d'accord ainsi que son annexe font partie intégrante de la convention signée entre parties en date du 13 décembre 1993.

En foi de ce qui précède, les soussignés dûment autorisés par leurs mandants, ont signé le présent protocole d'accord.

Fait à Luxembourg, le 25 octobre 2000 en deux exemplaires.

Pour l'association luxembourgeoise
des psychomotriciens diplômés

Le président,
(s.) P. Chantalat

Pour l'union des caisses de maladie

Le président,
(s.) R. Kieffer

ANNEXE SUIVANT PROTOCOLE D'ACCORD DU 25 OCTOBRE 2000 ENTRE L'ASSOCIATION DES PSYCHOMOTRICIENS DIPLOMES ET L'UNION DES CAISSES DE MALADIE

PREMIERE PARTIE : ACTES TECHNIQUES

Valeur lettre-clé: 88,74

Valable à partir du 01.01.2001

Section 1 - Bilans

- 1) Premier examen et bilan psychomoteur avant traitement, rapport avec plan de traitement compris, d'une durée minimale de 1 heure
- 2) Bilan intermédiaire en cas de traitement de longue durée, rapport avec plan de traitement compris; à la demande du contrôle médical

Code	Coeff.	Tarif
Y11	20,00	1.775
Y12	5,00	444
Section 2 - Rééducation psychomotrice		
Y21	11,00	976
Y22	20,00	1.775
Y32	5,00	444
Y33	3,00	266
Y34	2,00	177
Y41	14,00	1.242
Section 3 - Relaxation psychomotrice		
Y51	13,50	1.198
DEUXIEME PARTIE : FRAIS DE DEPLACEMENT		
YD1	1,41	125
YD2	2,06	183
YD9	0,41	36

Section 2 - Rééducation psychomotrice

- 1) Rééducation psychomotrice, traitement individuel d'une durée de 30 minutes (préparation comprise); APCM
- 2) Rééducation psychomotrice, traitement individuel d'une durée de 60 minutes (préparation comprise); APCM
- 3) Rééducation psychomotrice, traitement collectif, deux enfants, par enfant; APCM
- 4) Rééducation psychomotrice, traitement collectif, trois enfants, par enfant; APCM
- 5) Rééducation psychomotrice, traitement collectif, quatre enfants, par enfant; APCM
- 6) Rééducation psychomotrice complexe en cas de psychose grave, d'arriération profonde ou de déambulation gravement troublée; APCM

Section 3 - Relaxation psychomotrice

- 1) Relaxation psychomotrice, traitement individuel d'une durée de 45 minutes (préparation comprise); APCM

DEUXIEME PARTIE : FRAIS DE DEPLACEMENT

- 1) Indemnité de déplacement (sauf villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange), ACM
- 2) Indemnité de déplacement dans les villes de Luxembourg, Esch-sur-Alzette, Differdange ou Dudelange, ACM
- 3) Frais de voyage par kilomètre parcouru d'après la carte officielle des distances

Santé. – Art de guérir. – Par arrêté ministériel du 13 décembre 2000 Monsieur André Pierre *Diriken*, né le 21 juin 1959, a été autorisé à exercer la profession de médecin-dentiste au Luxembourg.